• DEATH PITS EXCAVATED
• CHINATOWN'S NEW PARKING PLAN

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 11, NUMBER 19 • MAY 11, 1977 • 20 CENTS

Judge Arnold Withdraws From I-Hotel Court Case

By RANDALL YIP

SAN FRANCISCO — After International Hotel attorneys had for two months unsuccessfully attempted to remove Judge Byron Arnold from the upcoming I-Hotel court case, Arnold last week voluntarily resigned from the case.

Arnold said he withdrew from the case because of a new policy instituted by California Supreme Court Justice Rose Bird and the Judicial Council of California. He interpreted the new policy to mean that retired judges (such as Arnold) should not be appointed to hear cases, but rather lower court judges be elevated instead to fill vacancies on the bench as they occur.

RETIRED

However, Richard Frank, deputy director of the Administrative Office of the Courts for the Judicial Council of California, has been quoted as saying "The Judge's (Arnold's) understanding of the policy is not quite correct. The policy is that, when a judge is defeated in an election and then retired, the Chief Justice will not appoint him to the bench." According to Frank's interpretation of the new policy, Arnold, who retired at the mandatory retirement age of 70, would not be required to step down.

A copyrighted article in the *San Francisco Bay Guardian* recently revealed that Arnold had been a landlord in San Francisco for 40 years, had been involved in 22 real estate transactions in the past four years, had owned three tenement buildings in the Western Addition and that he is a longtime friend of Judge Donald B. Constine, whose sister-in-law was the co-owner of the hotel which was sold to the Four Seas Investment Corporation for $850,000. The copyrighted article questioned Arnold's impartiality and objectivity in such a sensitive case involving landlord/tenant relations.

COMMENTS

International Hotel Attorney, Gilbert Graham, had been contending that because of Arnold's previous ruling against the I-Hotel and various comments he has made in the past, Arnold should be disqualified from the trial. Graham went through every legal process, including appealing all the way up to the California State Supreme Court, to have Arnold removed but was denied each time.

One can only speculate whether the copyrighted *Bay Guardian* article had anything to do with Arnold's decision to withdraw from the case.

Ironically, some I-Hotel observers mused that recent comments made by the retired judge may have indicated that Arnold was beginning to lean toward the I-Hotel side. "It (the I-Hotel case) has nothing whatsoever to do with landlord/tenant relations. It's not a political issue either. The case is just whether or not the Housing Authority has the right to acquire the hotel under eminent domain," Arnold told the *Bay Guardian*. I-Hotel attorney Gilbert Graham has been saying that all along.

Presiding Judge Henry Rolph will select a new judge for the case. As of press time, the scheduled May 13th hearing date has not been postponed.

International Hotel Tenants Association will go ahead with this Friday's 9 a.m. demonstration in front of City Hall on Polk St. whether or not the hearing is held.

Ancient Pits of Human Sacrifices Excavated

HONG KONG — The Institute of Archaeology of the Chinese Academy of Sciences announced that 250 pits containing slaves killed as human sacrifices dating back more than 3,000 years were discovered near Wukuan village in Anyang City, Honan province last summer, according to Hsinhua News Agency.

DATA

The excavation belonging to the Shang dynasty (16th-11th century B.C.) offers significant scientific data for research into China's slave society.

The present-day city of Anyang locates near the capital of the Shang dynasty. In ancient China, large numbers of slaves were killed as funerary human sacrifices or as sacrifices to the ancestors of the nobility.

The sacrificial pits discovered are in the eastern part of the royal tombs of that dynasty. In the pits already excavated, most of the 1,000 skeletons had their heads chopped off. This verifies the extreme cruelty of the slave owning nobility of the Shang dynasty, said Hsinhua.

YOUNG

The skeletons found were mostly young men between 20 to 30 years old. Many bore marked traces on their cervical vertebrae showing that they were killed by axe. Some were mutilated and dismembered. It can be estimated that the slaves were killed on several occasions, ranging from a few dozen to several hundred each time.

In some pits the slaves were buried alive. There are obvious traces showing them being tied up before burial. Some were in a struggling posture with their heads raised and mouths gaping. A small number were children about 10 years old. Scientists said that the slaves were buried together with pigs, horses, dogs and birds by some slave owners as sacrifices. □

White House Denies Rumor of Exclusion

WASHINGTON — White House spokespersons denied the rumor that the proposed illegal alien amnesty program would exclude people from China or of Chinese ancestry last week.

Annie Gutierrez, associate director of the president's domestic council and White House staff director of the task force on illegal aliens, told Kung-lee Wang, president of the Organization of Chinese Americans (OCA) that the rumor is "absolutely false." She asked Wang to convey this assurance to the Chinese American community.

The rumor, which has been widely circulating in the community, said the proposed amnesty program would embrace people from the countries of Thailand, Korea, the Philippines and India so far as Asia is concerned. □

Parking Plan May Choke Chinatown

SAN FRANCISCO — Finding a parking space in Chinatown may soon become impossible due to a Preferential Parking Plan requested by residents and businesses north of Chinatown, according to a spokesperson for the Chinatown Transportation Research and Improvement Project (TRIP).

The Plan would limit on-street parking in the North Beach, Russian Hill, and Telegraph Hill areas to only two hours every day except Sunday. Residents who own and register cars in the area could buy a special permit for $10 to exempt their cars from the time limit. Each business in the area could also buy one permit. The Plan is supposed to get rid of the estimated 1,300 commuters and visitors who park in that area daily.

SWAMPED

If the Plan is approved by the city council, Chinatown could be swamped by displaced commuters and shoppers who now park north of Broadway. They could create more traffic congestion, noise, and air pollution in Chinatown, said the project spokesperson.

According to TRIP, Chinatown residents would not only lose the option of parking north of Braodway, but they would also have to compete with the commuters and shoppers for the few spaces available south of Broadway. Chinatown already suffers from the worst parking shortage in the city, and the Plan would worsen the situation.

The Department of Public Works is in charge of the Preferential Parking Plan. Till now, requests for more input from the Chinatown community have been ignored on the gorund that the proper time for Chinatown to speak is the public hearing at City Hall at 2 p.m. on Thursday May 12.

TRIP urges all concerned persons to attend this hearing and to write the Board of Supervisors, Fire, Safety & Police Committee, City Hall—Rm 235, SF, CA 94102. For information, contact Sue Lee at 391-4133. □

Earthquake Lecture in Chinatown

SAN FRANCISCO — Ed Joyce, director of the Mayor's Office of Emergency Services, will give a slide talk on "What to do in an Earthquake?" Tuesday, May 17, at 7 p.m. at the Chinatown Branch Public Library, 1135 Powell Street.

The talk will be given in English and Chinese. □

USC Cuts Asian American Tutor Project Funding

LOS ANGELES — The University of Southern California's Campus Activities Allocation Board has decided not to fund the Asian American Tutorial Project for the current fiscal year, according to *Pacific Citizen*. The project may have to end its community services to Los Angeles area immigrants.

Saome 120 tutors are involved with the project which has existed for seven years.

The project provided English as a Second Language training to recent immigrants, held optometry and dental clinics and recreational programs for the elderly.

Letters of support and contributions may be sent to ATTP, USC Student Union, 315-C, University Park, Los Angeles, CA. 90007. □

Two Workshops on 'Getting Along With Aging Parents'

SAN FRANCISCO — Tuition-free workshops on "Getting Along with Aging Parents" will be held Thursday, May 12 and again on Thursday May 19, both at 3151 Ortega Street (at 38th Ave.), 7 p.m. by the Pacific Heights Community College Center, in co-sponsorship with the San Francsico Home Health Service.

Questions to be addressed include "What makes Dad so cranky?", "Should Mother live with us or go to a nursing home?", "How can we help with our parents' money problems?" and a host of other problems and considerations faced by many older people and their families. For information, call 239-3076. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
A. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

EDITORIAL

Illegal Alien Amnesty Program

In the wake of a "new wave of anti-immigrant . . . material hitting the news media," the Coalition for Rights of Immigrants declared last week a concerted effort to counteract attempts to create "anti-alien hysteria" in the general public here.

The Coalition of agencies and lawyers working with immigrants pointed out that, contrary to much-publicized beliefs about illegal aliens, the latter have contributed to the U.S. economy much more than what they have received in urban services.

Two independent studies, one by the County Supervisors of the California County of San Diego and the other by Linton Research Company, show that most illegal aliens contribute to Social Security, have federal income taxes withheld, and only a small percentage take advantage of tax-supported services such as schools, health facilities, unemployemnt insurance, or welfare.

The Coalition, quoting recent articles in the Forbes Magazine and the Wall Street Journal, showed that the illegal alien is necessary to some industries, especially those which are labor-intentive with low pay and which most American-born workers have been socially educated to turn down.

The Wall Street Journal considers the illegal alien worker the one element that may be preventing fragile economies like that in New York City from collapse.

Western European industrialized countries have learned to accept and respect their 'guest laborers'. Historically, we have reacted otherwise. American immigration history is basically one of racial discrimination. According to the 1975 Immigration Annual Report, between 1820 and 1975, almost 36 million Europeans immigrated to the U. S., while only 2.2 million Asians were allowed in. Also, only 2 million Mexicans immigrated as compared to 4 million Canadians. At the same time, in the decade 1966 to 1975, of the approximately 150,000 deported from U. S., only 12,000 were Europeans, half of whom were Greeks.

Traditionally, the United States attitude has been to control, deport and harass illegal alien. Most recent efforts include a proposal for a forgery-proof Social Security card costing $500 million, pleas from the Immigration and Naturalization Service for more workers, particularly border patrols, and proposed legislations to penalize employers of illegal aliens with the possibility of a fine and a jail sentence.

Concurrently, our business sector has exported over 3.5 million jobs which could be filled here to countries with cheap labor forces due to the low cost in countries and regions such as Korea, Taiwan, Spain and Italy, according to a Coalition spokesperson. Thus, jobs that could be filled here by persons who could spend the money here are lost to the economy.

Possible solutions are obvious but may be difficult to implement, and they should be put into effect soon as possible. One is to stop the out-flow of jobs to other countries. Two is to supply U. S. industries with the relatively cheaper labor from other countries for these jobs. Three is to legalize the stay of those already here and simplify the procedure for entry of 'guest laborers' to obviate the need for smuggling and other activities related to illegal entry. Most difficult of all, is to remove the incentive behind mass emigration from our southern neighbor by restoring her economic health.

As always, it is easier said than done. However, we must commend the Coalition and President Carter's Domestic Council Committee on Illegal Alien for their push for amnesty for illegal aliens already in the U. S. and a more 'humanistic, realistic approach" towards these newcomers.

LETTERS

The Illegal Alien Question

(The following is a letter written to President Carter by Peter K.L. Chan of Boston. The White House has denied that the illegal alien amnesty program would exclude Chinese. —Ed.)

. . . I am writing to you to convey my sentiment and that of the Chinese American community in Boston regarding your proposed amnesty program for illegal aliens.

I am in total support such a move. The Chinese American Community all over the country knows that you have always championed for human rights and rights of family solidarity and reunion. As you know, most illegal aliens came to these United States to continue the American dreams sought by all our ancestors of different races. The only "crime" of these aliens is their fervent desire to seek freedom, justice, peace and better opportunities.

While I applaud your efforts to treat the illegal alien problem humanely and compassionately, and I have always respected and admired your honesty, warmth, and sense of equity both before and after the election, I am greatly disturbed that the proposed amnesty program reportedly only embraces people from the countries of Thailand, Korea, Philippines, and India as far as Asia is concerned, but does not include people from China or of Chinese ancestry.

If this information is correct, the proposed program is patently unfair to the Chinese people and contains the unfortunate and outrageous remnants of prior discrimination against Chinese immigration to the United States.

I hope the information is wrong. If it is accurate then I must protest and demand you initiate actions to rectify such blatant inequities and unfairness. . .

Peter Kin-lap Chan
Manager
Chinatown Little City Hall,
Boston

"They Take Money and Merchandise."

To East/West:

I am glad to read the letter "What Can I Do?" in the April 27 issue of *East/West*. . .

My family has a store for general merchandise in Chinatown. Business has been up and down, very irregular. My folks wouldn't mind paying some "protection money" when business was good. But the collectors would come even when business was bad.

They would tell one another in front of my father, "Take some of these, and some of that."

Soon my father found they took so much merchandise, the total value exceeded the regular "protection fee."

What could my father do?
He paid in cash again.

(Name withheld by request)
San Francisco

"The Community is Dead!"

To East/West:

The experience of extortion in Chinatown reported by one of ytour readers (E/W 4/27/77) is more widespread than people think.

My father used to have a store in San Francisco Chinatown. He has since leased the store to a friend of his. So I'd better not identify the store nor the exact location.

I remember when extortionists would come to the store at the same time each week to collect money. Thinking about it still makes my blood boil. Here these young good-for-nothing guys walked in, taking hard-earned money from a weak old man. And nothing could I nor my father do at that time.

That experience has taught me that the community is dead. How else to describe it when it allows this sort of thing to happen for years without complaining.

(Name withheld by request)
San Francisco

VOLUMN 11, NUMBER 19

EAST WEST

MAY 11, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew
Manager: Byron Mo
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Christina Hom
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sam Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramoto, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Randall Yip, Linda Greenhouse
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

PRESS COMMENTS

Hua Backs Mao's Policy in a Major Article

(The following is reprinted from The Christian Science Monitor, May 3. —Ed.)

By FREDERIC A. MORITZ

HONG KONG — Mao Tse-tung stood for upheaval, for continuing revolution.

Chou En-lai stood for mediation and was ever the model administrator.

Hua Kuo-feng is the foremost teacher, synthesizing the best thinking of these two men.

According to some China-watchers in Hong Kong, this looks like one important implication of the May Day celebrations in China this year. Marked by fireworks and concerts, the celebrations also were distinguished by publication of a three-page article by Hua in which he uses his personal touch to develop the most significant contributions of both Chairman Mao and Premier Chou.

GUIDEBOOK

In this article, Hua, who was responsible for editing Volume 5 of Chairman Mao's works, holds up that document as the guidebook for China's future.

But he also firmly puts Chou's imprint on the work by declaring that Mao originally had delegated to Chou the task of preparing Volume 5 as long ago as 1969.

Chou was prevented from publishing the work, however, first by former Defense Minister Lin Piao and then by the so-called radical "gang of four," Hua maintains.

In publishing Volume 5 at this time Hua thus shows himself to be carrying out the joint legacy of both men despite the differences of approach between them.

Indeed, the volume of Mao's writings issued between 1949 and 1957 focuses heavily on the problems of postwar reconstruction and stops short of the period in 1958 to 1960 when the late chairman embarked on the drastic and controversial Great Leap Forward — the unsophisticated attempt at economic growth that split the Communist Party and brought the chairman strong domestic criticism.

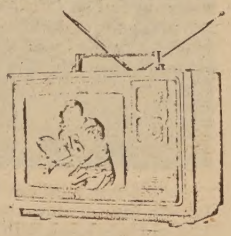
So while Hua does not repudiate Chairman Mao's thinking during that controversial period, he most extensively develops the part most compatible with the practical approach to the same goal of the highly respected Chou. This includes rapid national economic development, increased emphasis on technical expertise, increased tolerance of intellectual diversity, and modernization of the armed forces.

Indeed, by accusing the "gang of four," who were led by Chairman Mao's own wife, of trying to block the publication of Volume 5, Hua accuses them of being anti-Chou as well as anti-Mao.

Some analysts suggest that, given the widespread popularity and affection toward Chou, the former charge could be as serious as or even more serious than the latter. □

A *super gift* for her on *Mother's Day*

OF ALL THE GOOD QUALITIES OF A PERSON, BEING FILFIAL TO ONES PARENT IS CONSIDER ONE OF THE MOST IMPORTANT ONE IN CHINESE CULTURE.
THE BEST WAY TO SHOW IT IS TO GIVE YOUR MOTHER A SONY TV ON MOTHER'S DAY.
BANK OF TRADE WILL ASSIST YOU TO ACCOMPLISH THAT.



SONY TRINITRON PLUS COLOR TV

SIMPLY MAKE A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT

SAVE $1330 for 4 yrs. SAVE $2000 for 3 yrs. SAVE $3000 for 2 yrs.

YOU WILL GET A 1977 12-INCH SONY TRINITRON PLUS COLOR TV RIGHT AWAY AS INSTANT INTEREST.
IF YOU HAVE MONEY IN OTHER BANK OR SAVINGS & LOAN, JUST BRING US YOUR PASSBOOK, AND WE WILL TRANSFER THE MONEY FOR YOU.

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 Grant Ave. S. F. Calif. 94133
PHONE: (415) 982-3570

Member FDIC
FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAW

Judge Orders County of San Diego to Stop Job Discrimination

SAN DIEGO — Chief Judge Edward J. Schwartz of the Federal District Court signed a consent decree that orders the County of San Diego to stop with job discrimination against Asians, Mexican-Americans, Blacks and Women and to implement affirmative hiring and promotion programs for these groups May 6.

The two organizations representing the Asian and Pacific Island communities expressed their general satisfaction with the consent decree negotiated by them and the county.

BENEFICIAL

Phil Adrid, Chairman of the Council of Pilipino American Organizations (COPAO) one of the Asian groups, said that he thought the percentage of Asians in the county work force was larger than the 2% figure used in the decree. "The decree will be most beneficial to San Diego Pilipinos," he said.

Beverly C. Yip of the Union of Pan Asian Communities (UPAC) expressed her group's readiness to notify UPAC members of the decree so that those who have suffered county job discrimination will be aware of their rights under the decree. "Under the terms of the decree," she said, "the county must notify the harmed in the past and also advertise county jobs in the Asian community."

Russell L. Thrasher, the attorney for UPAC and COPAO expressed his clients' appreciation of the positive attitudes displayed by the Board of Supervisors in agreeing to settle the suit. "This lawsuit would have taken 2 years," he added, "if the board and particularly Supervisor Bates had not recognized that discrimination had existed." □

Yoshimura Found in Contempt

OAKLAND — Wendy Yoshimura was sentenced to two additional days in jail May 4 for refusing on moral grounds to testify about her life in the underground with Patricia Hearst and the Symbionese Liberation Army.

But a Superior Court judge said she could wait to serve the contempt of court sentence until after she appeals her illegal weapons conviction.

Her attorney said afterward it could be three years before Yoshimura, who is free on $50,000 bail, would serve any of her 1-to-15 year sentence — if she loses her appeal.

The additional two-day sentence was imposed by Alameda County Superior Court Judge Martin Pulich. □

Panel to Discuss Media Treatment of Wendy Yoshimura

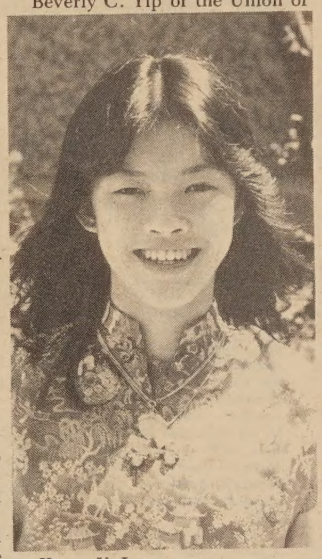
SAN FRANCISCO — How has the media treated Wendy Yoshimura?

That question will be discussed by a panel of speakers brought together by Asians in Mass Media. The panel discussion will take place on Thursday, May 19, at 7 p.m. at the Japanese American Citizens League office, 1765 Sutter Street.

Among the speakers will be representatives of the media committee of the Wendy Yoshimura Fair Trial Committee — Janice Mirikitani, Ray Okamura and Eve Pell.

"The purpose of the forum," stated Bill Wong, chairperson of Asians in Mass Media, "is simply educational. As an Asian media group, we would like to examine how the news media treats various Asian American subject matters."

Asians in Mass Media is a new organization of Asian Americans working in the mass media, such as television, radio and newspapers. Among the organization's goals are the exchange of professional ideas and experiences, encouragement of young Asian Americans to consider media careers, promotion of affirmative action employment practices, monitoring of media's portrayal of Asian Americans, and maintaining a working relationship with Asian American community groups. □



Karen Y. Lew

STOCKTON — Karen Y. Lew has been selected as the Chinese Queen for the tenth annual San Joaquin County Spring Festival at Micke Grove Park and Zoo May 14 and 15.

Ten young ladies, representing their ethnic groups, will wear the crown of royalty at the festival. The event will feature two afternoons of stage shows with native songs, dances and costumes.

The festival is again held in conjunction with the Spring Bonsai Exhibition in the Micke Memorial Building.

Karen is sponsored by the Chinese Association of Stockton. She is the daughter of Mr. and Mrs. Norman Lew. □

Taipei Sinks 6.56 Feet in Recent Years

TAIPEI — A recent article published by *China News* here said Taipei is sinking slowly.

With the drilling of wells and the building of tall buildings, a great loss of ground water has caused the city to sink by 6.56 feet in recent years, the article said.

Although the government had placed strict controls on drawing ground water in 1971, the amount drawn each years still exceeds the safety limit.

Officials at the Department of Reconstruction of the Taipei City Government said if no improvement is made immediately, one third of the city will be below sea level between the years 2001-2020.

The sinking is obvious at the location of the Air Force Club on Chung Hsiao East Road, Section 2, and the North Gate area. It is even more serious in suburban areas, the article said.

(The city of Shanghai also suffers from sinking in recent years. Chinese scientists and workers have been experimenting with force-pumping water back underground to check the sinking.) □

Agnos' Insurance Bias Bill Out of Committee

SACRAMENTO — AB 857 by Assemblyman At Agnos (D-San Francisco) was given a "Do-Pass" recommendation May 4 by the Assembly Finance, Insurance, and Commerce Committee. The Committee conducted hearings last fall on discrimination in insurance. Agnos' bill is designed to remedy one of the forms of discrimination found by the Committee. (E/W 3/23/77)

The Agnos bill will outlaw discrimination in insurance based upon the consumer's language. "Many non-English-speaking citizens have been refused coverage solely because they couldn't read and speak English," Agnos told the Committee. "AB 857 will permit the non-English-speaking residents of California to have an equal opportunity to obtain insurance coverage."

The Agnos bill would also require auto insurance companies to provide written notice, when requested by the customer, of the reason for an increase in the customer's rates or the basis for cancellation, termination or refusal of insurance coverage. Current law only requires auto insurance companies to provide their customers will written notice of an increase due to involvement in an accident. □

Workshop Teaches Job Searching Techniques

SAN FRANCISCO — A workshop, "Job Searching Techniques for People of All Ages" will be held Monday, May 16, 10 a.m.-1 p.m., in the auditorium at 33 Gough Street, sponsored by the Career Guidance Center of the San Francisco Community College District. All age levels of job seekers are urged to attend.

The session will focus on the interview process, on developing resumes, and filling out applications forms. A mock interview will be staged and the do's and don'ts of job interviews will be stressed. The workshop will be conducted by counselors Joan Garfinkle, Gerry Murphy, and William Upton. For information, call the Career Guidance Center, 239-3082. □

CHINESE WORD-A-DAY

The Chinese word "soldier" looks like a walking soldier with his rifle and helmet. What is he going to do? He is going to pull the trigger, so watch out. . . .

"Bing!"

That shot was how the word "soldier" sounds.

"Step soldiers" are infantrymen. "Water soldiers" are sailors. "See soldiers" is reviewing the troops. "Soldier change" is mutiny. "Running soldiers" are the deserters.

Speaking of soldiers, there is a story about Duke Wen of Chin who loved to start wars and invade other territories. Once he summoned his feudal lords and asked them to support his ambition to take over another country in the south. All of them pledged their loyalty to the Duke except one called Ch'u who simply burst out laughing. When asked the reason for this disrespectful conduct, he replied,

"I wasn't laughing at the serious matter we are discussing. It just happened that I remembered a very amusing thing that happened to a man in my neighborhood. While taking his wife home one day, he met a lovely girl picking mulberry leaves. Immediately he walked up to her, introduced himself, and started to make a play for her. After awhile he glanced at his wife and found her making love with a handsome traveling fortune cookie salesman. Well, what is good for the gander is good for the goose, too. Ha, ha, ha!"

The Duke got the point. No sooner had he called off his invasion to the south, his northern territory was attacked by an unexpected enemy.

The moral is: Keep an eye on what you have before you try to add to your conquest.

Or BING! . . . no wife.

Gordon Lew

Cantonese **BING** Rhyme with SING

Mandarin **BING**

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

加銀泰國
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Bay Area Attracts Hong Kong Banks to Open Agenices

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — The brick-by-brick build-up of the Bay Area as a financial link to the Pacific Basin countries accelerated last month when the Liu Chong Hing Bank Ltd. established an agency here at the busy corner of California and Kearny Streets.

An agency, as opposed to a branch office, is not incorporated in the State of California and can only accept deposits from nonresidents. The agency attracts deposits from overseas Chinese domiciled outside the U.S.

ADVANTAGES

An agency has advantages over a branch when it comes to lending policy. A branch can't advance more than ten percent of its capital and surplus to any single person or incorporation, but an agency can lend up to ten per cent of the paid capital and surplus of its home office.

According to the bank's agent here, Patrick Look, the parent firm of Liu Chong Hing Bank has more than US $30 million in capital and surplus, so theoretically the U.S. agency could loan up to $3 million to a single individual or corporation. This is provided the agency has the required liquidity and reserves to meet its deposit liabilities.

Look says his agency will operate mainly in fostering international trade, particularly in Southeast Asia. Other services include foreign exchange, open letters of credit, and short term loans. Consumer and other short-term loans will also be entertained. Builders can be financed in the first stages of their projects, and auto loans are made for the short term with recourse to the car dealers.

EQUITY

The parent firm is one of the larger Chinese banks in Hong Kong. The Japanese giant, Mitsubishi Bank Ltd., has a 25 per cent equity interest in Liu Chong Hing Bank Ltd. Look hopes that his agency can pick up some of the business in the Chinese community in the U.S. that Mitsubishi has been unable to reach.

The bank wants to handle deposits from overseas Chinese who are sending their children to the U.S. for schooling. The agency will be the intermediary between the parents and the children.

More than an agent, Look is a senior vice president for the parent firm and in charge of opening overseas agencies. "America is a question mark," he says. "San Francisco is well-populated with Chinese, so we think we can attract the business." Look feels that the political instability in East Asia is causing a dramatic increase in the overseas Chinese remittances to this country.

CONTACTS

A former consultant for the U.S. Trust Company of New York, Look studied law and banking in London during World War II. He started in the banking field in a low level position and worked his way up. His many international contacts have helped here, as many U.S. banks were more than willing to extend his bank lines of credit. In the future, the bank may extend its operations to New York, Vancouver and London, and the high-energy Patrick Look will be on the move again. □

State Senator Milton Marks was a special guest at the ribbon cutting at the opening of the new San Francisco agency of the Liu Chong Hing Bank Ltd. of Hong Kong. Other bank representatives in attendance were (left to right) Liu Chong Hing director Mr. Kawahara of Mitsubishi Bank; Liu Lit Man, son of the founder; Marks; Patrick Look, manager of the San Francisco agency and Wong Ngan Kwok, a director of the parent bank. (Kem Lee photo)

State Senator Milton Marks extends his handshake of congratulations to Liu Lit Man, son of the founder of the Liu Chong Hing Bank Ltd. of Hong Kong with Mr. S. Liu and Patrick Look, manager of the bank's new San Francisco Agency at Kearny and California Streets present. (Kem Lee photo)

Frank Chin to Conduct Seminar at E-W Players

LOS ANGELES — Frank Chin will conduct a two-week playwrighting seminar at the East West Players beginning May 16.

Participants will develop short scenes based on some aspect of Japanese American life in 1942. "It is my hope," said Chin, "that the collective efforts of the participants in this seminar will produce a viable theatrical piece. My main objective in conducting this seminar will be to offer an over-view of the basic methods with which to tackle the problems of writing an Asian American play."

The seminar will meet Monday, Wednesday and Friday from 1 to 4 p.m. at East West Players, 4424 Santa Monica Blvd. For information, call 660-0366. □

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

Newcomer Center Plans Trip to Monterey

SAN FRANCISCO — The Chinese Newcomers Service Center has announced a bus trip to the Monterey Peninsula Saturday, May 21.

For information, contact the center at 816 Sacramento Street (421-0943). □

IF YOU MISSED A COPY.

Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office

Circulation Dept.,
EAST/WEST

EAST WEST 東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

Levitin to Speak on Moving and Parking Ticket Politics

SAN FRANCISCO — Jerrold E. Levitin, Traffic Commissioner of the San Francisco Municipal Court, will speak on the politics behind the issuance of moving and parking tickets and its effects on the civil rights of the Chinese community residents on Wednesday, May 18, at 7 p.m. at the Commodore Stockton School Auditorium, 950 Clay Street.

Chinese for Affirmative Action, Chinese American Democratic Club, Asian Law Caucus and the Chinatown Legal Aid Office are sponsoring this presentation to promote the protection of the civil rights of Chinese Americans.

Forum organizers said that many Chinese Americans who are cited for a moving or traffic violation often do not know how to protest or contest such citations. Further, some citizens of San Francisco have complained that certain neighborhoods receive a disproportionate share of traffic tickets issued, while other neighborhoods are not so closely monitored by local enforcement agencies.

The police commission, police department, department of public works, and city hall all play a key role in enforcing traffic safety laws. The internal pressures developed among these city departments determine how fairly our traffic safety laws are being administered, said the forum organizers.

Certain policies of the San Francisco Police Department cause confusion and resentment among the public. Levitin will detail how to contest moving and parking tickets an why this should be done under certain circumstances.

The meeting is open to the public. Chinese translation will be provided. □

Top Japanese Military Officials Invited to China

TOKYO — Peking, in an apparent policy shift, has recently been inviting Japanese military officials to visit China, said Kyodo News Service last week.

The first Japanese defense official to visit China at official invitation was Hisao Iwashima, an authority on American military strategy and an instructor at Japan's National Defense College.

Iwashima was in China last month, Kyodo said. He watched a military drill of China's 124th Division in Kwangchow and discussed the American military strategy and Japan's Defense setup with Chinese military officials.

NAVAL

A group of five Japanese naval experts will make a three-week inspection tour of China this month. The group consisting of members of the Sea Power Study Society—a private group studying world sea situation—will be led by Motomi Hori, a wartime naval commander.

Kyodo said Peking last year took the Foreign Ministry and Defense Agency in Tokyo by surprise by sending an invitation to Maj. Gen. Eiichiro Hayashi to visit China. Hayashi is a top-ranking official in the Defense Agency. However, his trip did not materialize because the Foreign Ministry didn't want to provoke Moscow. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

Tami Mar and Samantha Chan are members of a Chinese aborigine dance troupe which will perform authentic native dances at the Tenth Annual San Joaquin County Spring Festival set for May 14 and 15 at Micke Grove Park. The two Stockton girls are the daughters of Mr. & Mrs. Bob Mar and Mr. & Mrs. Ron Chan.

CADA Hosts City Attorney Candidates

SAN FRANCISCO — The Chinese American Democratic Club is hosting a question and answer session with three candidates who have declared their candidacies for the City Attorney's election in November at the Chinese Y.M.C.A., 855 Sacramento Street, at 7:30 p.m. on Thursday May 12.

The City Attorney has foremost reponsibility to interpret laws for the City and represnt the City and County of San Francisco in any legal actions.

Candidates participating in this community forum are: Gil Graham, director of the San Fran-
Francisco Lawyers Committee on Urban Affairs, George Agnost, deputy City Attorney, and Jim Reily, a private practicing attorney. □

Horse Painter Yeh Tsui-pai Exhibits in SF

SAN FRANCISCO — Gen. Yeh Tsui-pai, a well-known painter of galloping horses with traditional Chinese brush painting techniques, will exhibit his works from May 14 through 21 at Victory Hall, 827 Stockton Street. Gallery hours are from 10 am to 8 pm. □

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
旅行社 捷安
MANDARIN TOWER ARCADE
WASHINGTON/STOCKTON STREETS
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: 433-4415
433-4416

JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR

This Specially Budgeted — PERSONALLY ESCORTED Orient Tour provides: (Monthly departure)

TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days

EXTENSION: (optional)

BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days

CHEAP CHARTER FLIGHTS TO HONG KONG, EUROPE, NEW YORK AND CHICAGO

Package Tours available

LAS VEGAS — 3 days 2 nights (Weekend departure) Once a month

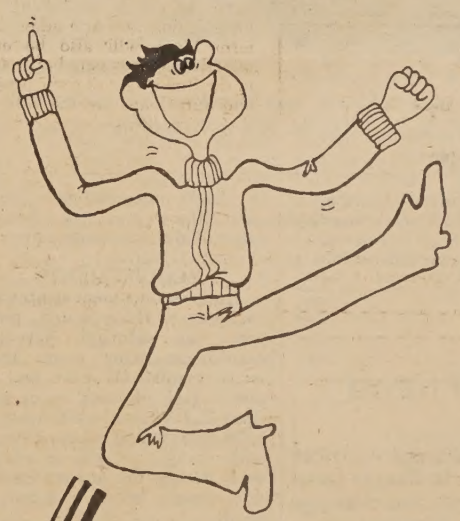
$139.90@ (10 or more persons) Dbl basis

HAWAII — 8days 7 nights (departs anyday) - $329.00@, ½ twin

VANCOUVER — 3 days 2 nights (Weekend) Tour, monthly departure

CARIBBEAN CRUISE — 8 days 7 nights, Every Week (Bonus: visit Disney World or New Orleans on the way back - No extra fare)

We represent ALL AIRLINES in the World - drop-by or phone for your reservations.



我找到了
I found it!

YOU CAN TOO!

PLEASE WATCH OUR 30 MIN. TV SPECIAL

THIS SUNDAY NIGHT 8 P.M.

ON CABLE TV CHANNEL 6

For free booklet -
"Here's How You Can Find It"
Please call: 421-0123

ADVERTISEMENT

ADVERTISEMENT

CHI-AM CORNER

"Painting is A Comfort in My Old Age'

By JUDY YUNG

He walked into the library slowly, leaning on a cane. As usual, he was neatly dressed, with a cap on his head.

"Can you help me find out what season butterflies are around in China?" he asked me in the Toisanese dialect.

I poured through the Chinese and English books on insects in the library and could only given him the optimal temperatures when butterflies would be out. He seemed satisfied.

RESEARCH

This was but one of many questions Song Lam (林駿) comes to the Asian Community Library in Oakland to research for his paintings of nature and old China as he remembers it.

Lam, who is 82, admits he is not a great painter, but in his old age, he finds the hobby enjoyable. Twice a week, he attends art classes with other senior citizens at the Oakland Chinese Community Council. At home, he paints with water colors or oil daily.

"What else is there to do when you are in ill health and have lots of time on your hands?" he asks. Lam suffers from arthritis and high blood pressure. Not understanding English, he does not watch much television. On the days when he feels fit, he goes through his martial arts exercises.

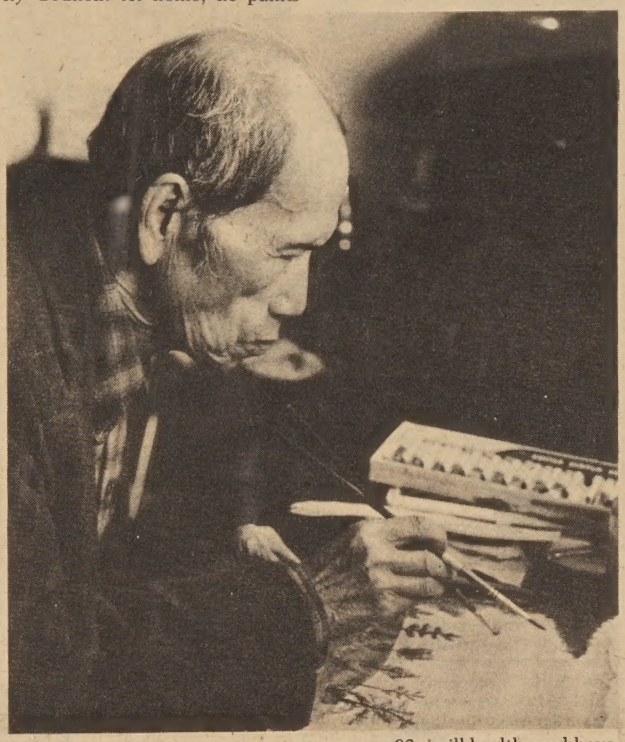
A doctor of Western medicine for many years in China and Hong Kong, Lam came to American with his wife and two sons in 1959. His children are now married and Lam lives alone with his wife in Oakland.

SHARE

"My paintings are not for sale," he points out, "but I do want to share them with others."

Over 40 of Song Lam's paintings are now on exhibit at the Asian Community Library, 1934 Park Boulevard, in Oakland through the month of May. There are also portraits, still-lifes, and paintings of nature by Kai C. Chen (陳啓超) and Yee P. Fong (方于平), also participants of the Oakland Chinese Community Council's art classes.

The Asian Community Library's hours are Monday, Wednesday, Friday, Saturday, 10 a.m. to 5:30 p.m.; Tuesday and Thursday, 12:30 to 8 p.m. □



"What else is there to do when you are 82, in ill health, and have lots of time on your hands?" asks Song Lam, who paints daily for pleasure. The instructor for the class is Nanying Stella Wong. (Nathan Lee photo)

Special Benefits to Workers of Artvogue of Cal.

SAN FRANCISCO — Special cash jobless benefits may be available to some former employees of a San Francisco clothing manufacturer.

About 40 former and current workers at Artvogue of California could be eligible because imports cut into the firm's sasles of men's sportshirts.

The State Employmenbt Development Department (EDD) is helping in the search for former workers who haven't heard about the benefits which can be over and above regular State payments.

Applications should be filed at the EDD unemployment insurance office in each case where an earlier claim was made, otherwise at any EDD office.

REQUIREMENTS

Trade readjustment assistance is available to either hourly, piecework or salaried Artvogue employees who meet these requirements: (1) were laid off due to lack of work on or after April 7, 1976, and until April 15, 1979, and (2) had at least 26 weeks with earnings of $30 or more a week during the one-year period immediately before a qualifying layoff.

(This includes those now employed elsewhere, with retroactive benefits reduced by both partial earnings and the amount of unemployment insurance received during the eligibility period.)

The special benefits are federal through the U.S. Department of Labor, in this case resulting from a petition filed by former Artvogue employees with the International Labor Affairs Bureau. □

Send East/West to a Friend

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA. 94108.

If You Are Moving . . .

If you are moving, please drop us a note indicating both your old and new addresses.

The Postal Service is now charging 25 cents for each paper returned to this office.

East/West appreciates your cooperation. □

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

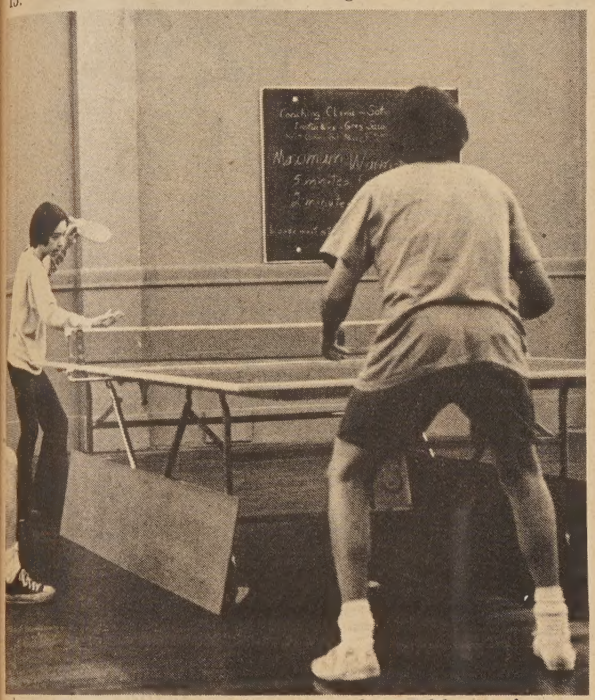
SAN FRANCISCO CLUB HOLDS MAJOR TABLE TENNIS TOURNAMENT THIS WEEK

By MASAAKI TAJIMA

SAN FRANCISCO — This week San Francisco will be treated to a tournament that should receive notoriety, but has been hidden in a corner of the city.

The San Francisco Table Tennis Club will sponsor a sanctioned one-star tournament May 14 and 15.

In the Bay Area, the quality of table tennis players has greated increased recently. The Bay Area now has the bigget concentration of class "A" players anywhere in the country. A class "A" player is one rank below championship class. Any of over a dozen class "A" players could win their event, regardless of their seeding.



Henry Fung, one of the top players in Northern California, about to serve. (photo by Masaaki Tajima)

In the championship event, Henry Fung, a sixteen-year-old youth from Chinatown will be one of the favorites to win this event. Also, a recent N.C.A.A. table tennis champion, Manh Van Nguyn, must be considered.

FAVORITES

It is interesting that such talent could develop since the San Francisco Table Tennis Club is the only full operational club in the Bay Area. There are no leagues or promotional events that further the development of table tennis in the Bay Area.

That leaves it up to individual incentive.

It's impossible to pinpoint a single dominant reason for its improvement, since the players represent not only a cross-section of our society, but also the influence of other countries.

A main attraction is the exhilaration of being able to compete in a sport where size and strength is secondary to speed and agility.

The sport fills a void that has been created by mainstream American sports, in which size and strength are the factors.

ABILITY

Undoubtedly, there are many of good athletic ability who, for instance, want to compete in football or basketball, but can't because of their physical state. With the exception of track and field, no alternative sports exist for average-sized participants, on the grassroots-interschool competitive level.

Another cause of the increase in table tennis talent is the after effects of the tremendous advances other countries have made in this sport. In this tournament, spectators will be able to witness to a certain degree, how table tennis has advanced beyond belief.

Since the introduction of sponge rubber in the 50's, the character of table tennis greatly changed. For instance, take China, the current world champion. They have placed top priority on organization, recruiting, and training players. They've established schools only or table tennis and the tudy of concepts and theories.

The Chinese and Japanese, primarily,a developed both highly-resilient material to produce the maximum amount of spin and also surfaces to nullify the spin. The number of rackets and surface materials available tc meet one's preference is innumerable.

ELIMINATED

How good are they? Dany Seemiller, the top-rated American player waltzed through a tournament without a loss of a single game; on the table, an all-out attacker, a great player on one in the U.S. can touch. In the recent world championships in Birmingham, England, he was eliminated in the first round of the singles event in straight sets, by a relatively-unknown player from China.

It is easier for a non-player to imagine how strong the Chinese are. They have a million organized players, while in the U.S., there's only a few thousand. But their domination of the sport is harder for the players to comprehend, because they know what's involved. The players know how much effort is required to spin the ball at 1000 r.p.m. (revolutions per minute) at one stroke. Timing and automatic reflexes are required to hit across nine feet of surface at 100 m.p.h. and be prepared when it comes back. Strenuous physical conditioning is necessary to perform at this rate all day, sometime for days.

Many countries in Asia and Europe have geographical and population limitations. Large fields and arenas are kept at a minimum. An inexpensive sport like table tennis that doesn't require a large amount of space is ideal for those countries, and undoubtedly this played a part in the sport's development.

David Chan, a veteran attack-type player. (photo by Masaaki tajaima)

THRILLING

To the uninitiated, this tournament should be a thrilling experience. It is a double elimination. A player must lose twice before being eliminated from an event. It will start this Saturday morning, May 14, with the lower division. (Class B, C, D, and Juniors under 17). Main event on the next day are championship, class "A", women's, and senior's. San Francisco Table Tennis Club is located at 113 Steuart St., off Mission St., one block from the Ferry building. For information, call 495-7932.

(Masaaki Tajima is a graduate of S.F. State University and one of many class "A" players in the Bay Area.) □

ADVERTISE IN EAST/WEST

Life insurance premiums: What happens if you can't pay promptly?

Nothing...up to a point. Insurance policies allow about a month's grace period. So, if you have to, you can pay your premium at any time within that period.

Many policies also have a "waiver of premium" benefit that forgives premium payment completely in certain cases of serious disability. Better check your policy with your agent.

How to reduce your payments

If your policy pays dividends, many life insurance companies allow you to use your dividends to reduce your premiums.

If you pay premiums monthly now, you can save money by paying quarterly. You save even more by switching to a semiannual or annual payment plan.

Ask your agent

If you have a question about your life insurance payments or options, your agent has the answer. Agents are experts in the business of helping people.

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.

Prudential

如須服務，請電：
（日）五四三一八六一六
（夜）九二二一一九五〇八
曾榮耀

Eddie W. Tsang
Division Manager

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

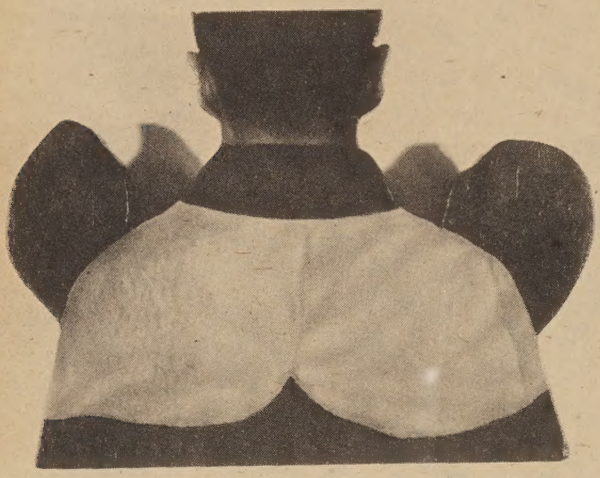
FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

Tiny Paintings at The Oakland Museum



Tony Wong's *Boxer* is one of the many tiny paintings now exhibiting in the Oakland Museum.

OAKLAND — "A Sense of Scale," an exhibition primarily of tiny paintings and sculpture by 11 contemporary California artists, are now on view through June 26 in the Oakland Museum's Art Special Gallery.

Included in the exhibition are works by Ton Wong.

Wong received his BFA from the Art Institute of Chicago and MA and MFA from UC Berkeley. The University of California awarded him the Eisner Prize for Fine Arts in 1974.

He has exhibited at Hank Baum Gallery, UC University Art Museum, Los Angeles Institute of Contemporary Art, Deson-Zaks Gallery in Chicago and other galleries.

The artists in this exhibit, though varied in their media and interests, are unified in their concern for a sense of scale, a term denoting the ability of the art work to engender a kind of imaginitive projection that allows the viewer to "enter" the space of the painting or sculpture.

Conceptually, this intimacy with the object erases the disparity between the art work's actual size and that of the viewer.

Four to six tiny paintings or sculptures by each artist will be shown within a context that will alter the size of perceptions of the viewer to fit the relative scale of the objects.

The Oakland Museum is located at 1000 Oak St., one block from the Lake Merritt BART station. □

Models of the U.C.-Sigma Omicron Pi Fashion Show were Christina Gee & Norma Chan. (Carolyn Gan photo)

New State Park Unit at China Camp

SACRAMENTO — A new state park unit adjacent to San Rafael along San Pablo Bay and northwest of McNear's Beach County Park is now open to the public, State Parks and Recreation Director Herbert Rhodes announced May 6.

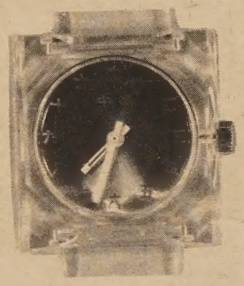
The 1500-acre park area, a portion of which is known as China Camp, does not yet have any park facilities, Rhodes noted, but it is available for hiking and enjoyment of the scenery.

"The China Camp unit," Rhodes said, "will provide an outstanding recreational resource for people from the entire San Francisco Bay area. The historic China Camp is famous for its shrimp fishing and as a sanctuary for Chinese driven from San Francisco in the 1880s, and the undeveloped portions of the area are of great scenic and ecological value."

The unit has 2 miles of ocean frontage, and the terrain ranges from salt-water marshland at sea level to steephills up to 900 feet elevation, covered with grass, chaparral, and trees, mainly bay trees.

To reach the China Camp unit, take the Civic Center exit from Highway 101 at San Rafael and drive 3 miles east on San Pedro Road, which goes through the park area. State Park personnel expect to install signs soon indicating the park unit boundaries.

CHINESE WATCHES



Still only $12.95

(Add 60 cents postage plus 85 cents Cal. sales tax)

Indicate choice of dial colors: red, blue or green.

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Displaying men's fashion at the Annual U.C. Alumni-S.O.P. Fashion Show Fundraiser were (front) George Woo, Judge Samuel Yee, (back) Barry Mew, Dana Ow Young and Dr. Collin Leong. (Carolyn Gan photo)

Oakland History Project Seeks Chinatown Items

OAKLAND — The Oakland Chinatown History Project seeks research materials such as reports, documents, letters, maps, diaries, and photographs of Chinese American residents of Oakland Chinatown, according to Rev. Frank Mar, chairperson of the Oakland Chinese History Research Committee.

The history porject is sponsored jointly by the Committee and the Asian American Bilingual Center.

The project, covering the period from 1850 to the present, aims to reconstruct the pioneering spirit of the city's Chinese residents and to follow their progress and participation during the development of the city.

Material may be donated to the project, said Mar, or loaned for use. He said that due credit will be acknowledged and sensitive portions in the final report may be pre-
pre-screened. He assured the donors that the materials will not be for any other purposes.

For information, contact Rev. Mar, Oakland Chinese History Research Committee, 257 Eighth Street, Oakland, CA. 94607. (452-4963). □

Forum on Sexual Violence Against Minority Women

STANFORD — "Sexual Violence Against Minority Women" will be the theme of a symposium from 1 to 4:30 pm Saturday, May 14, in the Forum Room of Meyer Undergraduate Library at Stanford.

For the first time in the Bay Area, the symposium will bring together speakers from the Asian American, black, chicano and gay communities to discuss the effects of sexual assault on women, men, and children.

The speakers will include three persons from the Queen's Bench Foundation: Winnie Chu, Veronica Hunnicutt and Gary Collins, as well as Susie Dod, of Bay Area Women Against Rape.

Open to everyone, including nonminority men and women, the program will include a film presentation and small group discussion sessions after the main talks.

It is sponsored by Asian American Women, La Chicana Collective, Gay People's Union Women's Collective, Sisters-in-Stanford, The Women's Center, YWCA of Stanford, and Half the Sky. For further information, contact Kathy Ko of Asian American Women, 326-4339. □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

Pete Young
Sales Manager
at K C Dodge
For the Best Deal
Colt — Aspen — Wagon — Trucks — Vans
Call 826-9191 or come to
K C Dodge, Inc.
3030 Mission St.
(At Army)

PROGRAM NOTES

Jungle Tale 'Aguirre' Reflects A World of Greed and Corruption

Aguirre, played by Klaus Kinski, and his daughter Flores (Cecilia Rivera) look toward the jungle toward the unseen indians in Werner Herzog's "Aguirre, the Wrath of God," which opens this Friday at the Surf Theatre.

By RICHARD SPRINGER

Led by the prolific and versatile Rainer Fassbinder and the passionate and brooding Werner Herzog, German filmmakers have exploded on the scene in the last few years. Largely unknown by the public, these young German directors are creating highly-intellectual, sometimes ponderous, always challenging cinema.

Melodramatic, realistic, skeptical, the films of Fassbinder are for the most part set in the present. Lower class and low-life people are portrayed as caught in a web of society's class and racial prejudices. Human society grinds down and dehumanizes the little people.

PREJUDICE

Fassbinder shows class prejudices operating within the homosexual community ("Fox and His Friends"), middle-class goals destroying a peddler ("Merchant of Four Seasons"), and an interracial romance between an elderly German woman and a young Algerian, which is destroyed by prejudice ("Ali, Fear of the Soul"). In Fassbinder's "Mother Kusters Goes to Heaven," a factory worker's widow becomes a political tool in the hands of leftists, while the memory of her husband is destroyed.

While Fassbinder shows great promise in producing so many good films in such a short span of time, it is Herzog who shows genius in his productions to date. Last year's brilliant release, "The Mystery of Kasper Hauser," was based on a true story of the early 19th century. A man is kept in chains in a dungeon for most of his adult life. The man is released to society. He is more a freak because of his uncorrupted ideas than because of his stilted emotions and ignorance. In "Kasper Hauser," Herzog uses an incident in the past and a documentary approach to make a savage statement about the corruption of the innocent and honest by society.

PASSIONATE

Similar care and genius dignifies "Aguirre, the Wrath of God" (1974), which opens this Friday at the Surf Theatre in San Francisco. Herzog is more intellectual, but no less passionate than Fassbinder in condemning human greed and the corruption of society. Set in 16th century Peru, 20 years after the death of the explorer Pizarro, "Aguirre" is the story of a band of conquistadors who plunge into the Amazon jungle in search of the mythical land of El Dorado. A small group separates itself from the main party and rafts down the river to find a way out of the impenetrable jungle. Incited by a glory-seeking strongman, Aguirre, the soldiers overthrow their nobles and install a weak aristocrat as their figurehead leader.

As the ill-fated party descends further into the jungle abyss, disease and unseen Indians pick off the party one by one. Aguirre, played magnetically by Klaus Kinski, whose off-camera antics are a legend in themselves, becomes more fanatically convinced that he is a messenger from God, and that he is destined to rule in a kingdom of gold.

COINS

The sense of mystery and danger that Herzog is able to convey through his camera movement and his use of the river and jungle is magnificent. Comparisons of Aguirre with Hitler are obvious, but unnecessary. The film stands alone and strips European exploration of the "new world" of much of its romanticism. It reminds us that the conquerors of the new world were seeking new coin and not new souls.

Herzog is more pessimistic than Fassbinder, but in his documentary-style, microscopic look at minor characters in the past, he creates a vision of the world that asasults one long after the movie has ended. □

MABEL'S TABLE

BEEF WITH BROCCOLI
芥 蘭 牛 肉

½ lb. flank or sirloin steak
3 stalk broccoli
1 large slice of ginger
½ tbp. dry sherry
¼ tsp. baking soda
½ tsp. salt
2 tbp. water
2 tbp. peanut oil

Marinade for beef:
2 tbp. dark soy sauce
1 clove garlic, crushed
1 tsp. sugar
1 tbp. corn starch
½ tsp. baking soda
2 tbp. water
1 tbp. peanut oil

Method:

1. Wash steak. Cut meat into 1" slices (cross grain), about ⅛" thick.
2. Mix meat with marinade. Let stand for at least ½ hour.
3. Break broccoli into flowerettes. Peel tough outer skin off stems. Slice stems into thin pieces diagonally.
4. Heat wok, adding 2 tbp. oil. When hot, stir in broccoli, adding ginger, sherry, baking soda, salt and stir for a few seconds. Add water.
5. Reduce heat to medium. Cover wok and steam for 2 mins. Remove and keep warm on a platter.
6. Heat 4 tbp. oil in wok again. When hot, stir in meat. Spread meat evenly on bottom of wok and DO NOT STIR any more until the meat browns slightly, about 2 mins. Turn meat and let it brown again for 1 more minute. Stir meat quickly and reduce heat to medium.
7. Add cooked broccoli and stir again for few seconds.

Mabel C. Lai

Visitors to the 1977 San Joaquin County Spring Festival will be enchanted by the exotic Chinese lantern dance by these Stockton damsels. Entertainers representing a dozen different ethnic groups will perform in the two-day stage show at the annual festival scheduled for May 14 & 15 at the Micke Grove Park.

EVENTS

THUR., MAY 12, 7 p.m.
Workshop "Getting Along with Aging Parents" Giannini J. H. School, 3151 Ortega, SF.

THUR., MAY 12, 7:30 p.m.
Lecture: Pretecting your home against earthquakes by Peter Yanev, Lawrence Hall of Science, UC Berkeley (642-5132).

THUR., MAY 12, 7:30 p.m.
City attorney candidates discussion, YMCA, 855 Sacramento, SF.

THUR.-SAT., MAY 12-14
Intercultural Arts Festival sponsored by De Anza College,

sored by De Anza College, Cupertino. (996-4769)

FRI., MAY 13, 6 p.m.
Ancient Chinese Murals at KQED-TV, Channel 9, followed by a program on modern Chinese painters at 6:30 p.m.

FRI., MAY 13, 8 p.m.
Film "From spikes to spindles: A history of the Chinese in New York," 1161 Mission, SF.

SAT., MAY 14, 9 a.m.
A program on workers' rights, featuring skits by Asian Law Caucus, on Asians Now!, KTVU-Channel 2.

SAT., MAY 14, 10 a.m.
Gen. Yeh Tsui-pai's exhibition opens at Victory Hall, SF.

SAT., MAY 14, 1 p.m.
Forum on Sexual violence against minority women, Meyer Undergraduate Library, Stanford.

SAT., MAY 14, 1-4 p.m.
"Good Health Day" at CACA Hall, 1044 Stockton St., SF.

SUN., MAY 15, 11:30 p.m.
Asian American and rape, a discussion on KFRC 610 am, 106 fm. (Dupont Guy Program)

TUE., MAY 17, 8 p.m.
Lecture: Symbolism in Chinese Folk Art by Dr. Tseng Yu-ho Ecke, de Young Museum, GG Park, SF.

TUE., MAY 17, 7 p.m.
Lecture: What to do in an Earthquake, Chinatown Library, SF.

WED., MAY 18, 7:30 p.m.
Asian American Education Commission meeting, 450 North Grand Ave., Room H-163, Los Angeles.

WED., MAY 18, 8 p.m.
Film: Tokyo Story, LA County Museum of Art, Los Angeles.

THUR., MAY 19, 5:45 p.m.
Lecture: Could Taiwan Stand Alone? by Dr. Wei Yung, World Affairs Council, 406 Sutter, SF. (982-2541)

THUR., MAY 19, 7 p.m.
Panel: Media Treatment of Wendy Yoshimura, JACL, 1765 Sutter, SF.

THUR., MAY 19, 7 p.m.
Workshop: Getting Along with Aging Parents, Giannini School, 3151 Ortega Street, SF.

FRI.-SAT., MAY 20-21
The Asian Am Film Festival, Commodore Stockton School Auditorium, SF.

DEEM SUM

ALL WINNERS REPORT HERE

All winners report here.

Our congrats to Regina Lee of Los Angeles who won first place at the Thomas Starr King Jr. High Physical Science Fair for her project, according to the newsletter of Asian American Education Commission.

Her project is "The Practicality and Simplicity in Harnessing Solar Energy" which include theory, history and model.

* * *

Lowell High senior David Tseng, son of Mr. and Mrs. Maurice Tseng, won first place in California High School Speech Association competition. He will go to the national tournament this summer in Seattle.

A tough competition. He had to speak on seven different topics during seven rounds. The students were given the topics only a half hour in advace.

(Prizes should be given to all those who didn't faint.)

* * *

Pauline Soo Hoo of McClatchy High in Sacramento is among 26 seniors from Northern California who won four-year scholarships from the National Merit Scholarship Corporation.

* * *

Our congratulations go to Dana Ann Lee, 16, of Sacramento for

winning the top prize of the high school division piano competition sponsored by Music Teachers' National Association in Atlanta, Georgia recently.

A senior in Encina High, she played Beethoven's piano concerto No. 1, prelude from Bach's A Minor English Suite, Chopin's Ballad No. 4, Ondine from Ravel's Gaspard de la Nuit, and Prokofieff's Sonata No. 3. What a program!

While in Atlanta, Dana was invited to play at NBC's live program, "Today in Georgia."

Dana is the daughter of Dr. and Mrs. Lawrence Lee. She leads an active life in and out of school. She is pianist for Sacramento Symphony Youth Orchestra, student tutor at school, youth group leader at church, and president of the Sacramento Junior Saturday Club.

Besides playing the keyboard, Dana hobbies include swimming, jogging, tennis and reading.

Dana looks forward to college so on. "My future goals are to achieve the highest possible level in piano performance as a concert pianist," said she, "and to teach and share with others what I have learned."

* * *

Kim Jang of Cathedral High School won the title of Miss Teenage Chinatown 1977 last month. The event was sponsored by the San Francisco Chinatown's Lions Club. (Kem Lee Photo)

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 (plus tax & postage) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), SF, CA. 94108.

SUMMER POSITIONS

1. Youth Counselor/Coordinator - F/T
   Coordinate summer work program for 150 youths. Approx. 17 weeks.
   Qual: Bilingual/bicultural pref.
   Exp. in program coordination and working with youths.
   Salary: $720/mo. max.
2. Youth Worker - F/T
   Assists in program coordination and working with youths. Approx. 17 weeks.
   Qual: Bilingual/bicultural preferred.
   Salary: $520/mo. max.
3. Receptionist - 1/2 T
   Typing, filing, etc.
   Salary: $250/mo. max.

Please submit resumes by May 20, 1977 to Oakland Chinese Community Council, Inc. at 257 8th Street, Oakland, California 94607.

OPTOMETRIST — (California License), full-time, Bilingual (Cantonese/English) necessary. Exper. pref. NEMS 982-6009.

WEST VALLEY
COMMUNITY COLLEGES

Full time teaching positions are available beginning September 1977 in the areas shown below:

READING
ESL/ENGLISH (Temporary)
SPEECH (Temporary)

Apply by May 23, 1977 to:

Director of Personnel Services
West Valley Community Colleges
44 E. Latimer Avenue
Campbell, CA 95008
(408) 379-5891

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

REGISTRATION for The Salvation Army Summer Day Camp 1977 begins at 1450 Powell Street, mezzanine floor, for children from 6-12 years of age. Sessions are $20 each, and $35 for both sessions. NO REFUNDS!

The children will be learning various subjects in the morning, and having recreation on field trips in the afternoon. The fee includes morning snacks and hot lunches.

Registration will be on a first-come-first-service basis. So hurry!

Commodore Stockton School is taking kindergarten registration for fall from May 2 thru June 10 daily 9 a.m. to 12 and from 1 to 3 p.m. at 950 Clay, Room 304. Kindergarten applicants must be born on or before Dec. 2, 1972; 1st grade children on or before Dec. 2, 1971.
Bring child to be registered, also bring child's birth certificate, passport or affidavit, plus health record.

San Francisco Judge Samuel Yee pirouettes down runway at the April 23 U.C. Alumni - Sigma Omicron Pi Fashion Show. (Carolyn Gan photo)

NOTICE

The Chinese Community Center of the Peninsula has notified us that the telephone numbers printed in the last issue of East/West relating to a trip to Isleton, Locke and Stockton were wrong.

Those interested in joining the tour on Sunday, May 22, should call the Center at 3065 Middlefield Road, Palo Alto (415) 493-2133. □

Are you physically disabled? Do you have a college education or professional-level experience? If you do, and you would like assistance in finding employment, contact the Employment Project for the Physically Handicapped at (415) 386-4170. This is a private, non-profit agency, and there are no fees.

三言兩語

幾張歷史照片

看到幾張華人在美西築路的歷史照片。那條橫貫美洲的鐵路，要經過險峻的山脈。當時築路沒有什麼新器材，加上地理的崎嶇，天氣的惡劣。若是沒有那數千名刻苦耐勞的華工，肯定是築不出來。

華裔家庭要珍惜這些照片，讓我們的子女們知道華人對開發美國西部有莫大的貢獻。我們不都是「外國人」，不都是來美國避難的「難民」，也不是美國今天富强了才爭着來這裡享福的人。

每一個美國華人要認識中國文化，但也絕不可忽略了美國早期華人的貢獻。（黃秀芳）

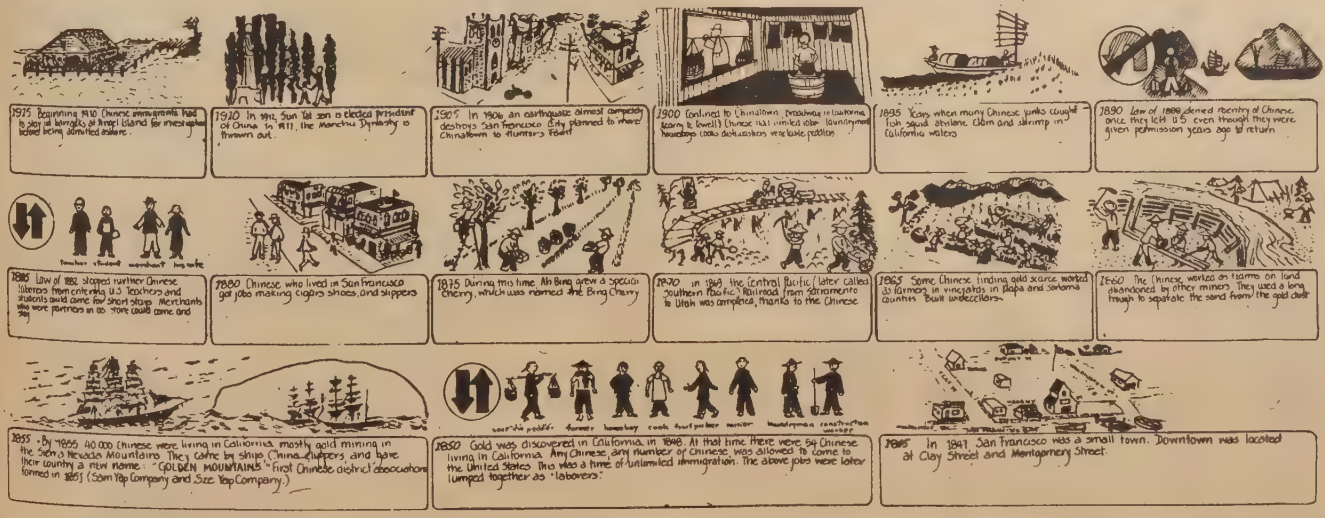
RAILROAD BRIDGE BUILT BY CHINESE WORKERS

CENTRAL PACIFIC RAILROAD CAR

CHINESE RAILROAD WORKERS' CAMP

早期華人築的鐵路（上圖）及在路旁露宿情形（右圖）。

'100 YEARS BEFORE ME'



（阮傑榮製「華裔歷史圖表」每張一元，郵費二角半，本報代售。學校社團大批購買另有折扣。）

This is a reduction of part of Al Sing Yuen's Chinesé American history chart called "100 Years Before Me." It measures 17" x 22". The chart will help children learn about their family backgrounds as well as about the Chinese in America.

$1.

Please send 25¢ mailing and handling charge per chart with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

家教不足

嘉恩二十一歲的生日，在西方是人生的一個重要的階段。她應該比十三歲、十八歲的那兩們時期更成熟。還有四個月，她就要大學畢業了。

她頭一次上幼稚園去，似乎才是昨天的事情。

做母親的要把她送到學校門前，直到她成爲了運動場上幾百個跳動的身體中的一小點。不見了，才安心地回家。

到了下午，母親又回到那些鐵欄杆前面。鈴聲一响，像一個打開的白鴿籠，千百隻有勁的小手是像千百副釋放的翅膀，撲撲的飛向滿天。

「媽，我在這裏。」嘉恩在人叢中發現母親的敏捷，是孩子的天性，她何嘗不想媽？她手裏遞過一張滿了皺紋的紙，上面畫着一團東西，有點羞態道：「我畫的。」

母親看來看去都不明白，溫柔地問：「這是甚麼？」

孩子純摯地回答道：「是你。」

兩母女面對面笑起來，祇是母親眼中有點潤濕。

嘉恩到了九歲，參加社區的母親節繪圖比賽，獲得第一名。這幅「我的母親」，在女兒的筆下，是一個主婦、教師、宗教工作者的混合素描。嘉恩把獎金去買了一部單車，早已走壞生銹。可是那幅得獎的「名畫」，在母親心中鮮艷常青。

今天，又過了十二年，小畫家終於在藝術系學成。母親對於她的一些作品，雖然還要費一番思考去了解，然而她感覺到安慰的是，女兒的長成，有一副均衡的品格，這才是她一生最寶貴的資產。

母親並不把功績爲己有，她感謝教會給家的關注和栽培。宗教的信仰是良好品格的基石，教會供應一個有組織的、經常的學習機會，終生不止。

一般父母們都同意這一點，他們也承認自己的影响力有限，說：「我有軟弱。下一代一定要比我强。」所以他們鼓勵孩子們上教堂。

可是他們自己却不要去，他們有很多理由。

新的問題是，兒女們在家裏遇見到的世界，很容易和那個宗教的崇高境界起衝突。父母們也爲了自己的窘態不安，矛盾之極。兩代背道而馳。

社會學家最近報告學童水準的高低，和種族平等，經濟環境沒有關係。但是一個不安定的家庭，的確給孩子們心理上的壓力，既不願上學校，也害怕回家來。

我們的家教是不是獨裁式的呢？兒女們靠甚麼去維持精神教育的健康發展？做父母的有沒有好榜樣？還是一天一天落在時代的背後？等到兒女們的智慧比我們更成熟的時候，我們會對他們的「教訓」感到面紅耳熱嗎？

短聞

☆美鄰園負責人稱

該計劃是華埠唯一接受聯邦住屋城市發展部補助計劃的廉租大廈，主持人乃長老會，現正向聯邦政府貸款，美鄰園所有建築及日後維持大廈的費用，均需從住屋租金補償還債，又因這座大廈並不隸屬於三藩市平居局，只有部份單位能領取政府租金津貼（這些住客只需交其入息百份之二十五爲租金），其他房客需納月租二百元以上，長老會還要等待「聯邦住屋城市發展部」發出最後批准書，美鄰園建築工程或要待明年（一九七八年）才能開始，大廈落成後，當局才正式接受申請租賃，申請日期將在報紙宣佈。

☆華人就業協會成立三藩市灣區公衆諮詢小組，協助加州車輛管理局，提供改善服務，提出雙重言語服務的需要及購車者的保障意見，歡迎學生、主婦、新移民及老人參加。

☆由華人就業協進會，三藩市華埠街坊法律援助會，亞裔法律聯會，華裔民主黨協進會聯合舉辦之「交通法例座談會」，將邀請交通法庭法官遮利李雲田到會演說有關交通及泊車罰票問題，時間爲五月十八日（星期三）下午七時，地點在金李街九百五十號襟馬多學校。

☆華人就業協會假華埠堅尼街七五〇號三樓文化中心舉行會議，放映加州車管局各種服務幻燈片，並有駕駛人手册中照考試及駕駛人手册中文樣本供與會參考。

☆華埠健康日將於本月十四日（星期六）下午一時至四時在同源會大堂舉行，下午一時半表演戲劇，繼有健康報告及如何保持健康之講述。由同源總會、美國癌症協會、華埠家庭計劃所、華埠衛生局、及東北社區精神健康中心等機構主辦。

☆三藩市衛生局轄下之華埠兒童培育中心家長座談會，逢星期二上午十時及星期五下午一時，經常舉辦各種有關培育兒童之知識，及醫藥、營養、家庭、社會等問題之討論會。

該中心位於乾尼街一〇〇七號。

☆本市中華文化中心將在本星期六（一十四日）晚七時半，放映『新中國的古物』影片，介紹一九七五年在美國展出的新中國出土文物中的精選，該片參加本市國際影展，頗獲好評，各界人士幸勿錯過機會。

☆讀者注意

訂戶如收不到報紙，請電七八一—三一九四。

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

厚身
長碟圓碟
不銹鋼
現貨齊備　全美批發
專營
餐館碗碟
有均

東西報
贈送親友
名貴大方

河南殷墟出土數千年古墓

楚 舒

據報道，中國科學院考古學家最近在河南省安陽市小屯村的殷墟，發現一座保存完整的殷代奴隸主貴族墓葬。在這座約公元前十二世紀前半葉的殷王室墓葬中出土了大量青銅器、玉器、骨器和牙雕、貨貝等珍貴文物，對於研究中國奴隸社會的歷史和當時的政治、經濟、文化，有重要的科學價值。

殷是商的後期，商建朝於公元前十六世紀，迄今約三千六百年。商朝的第十代國王盤庚把都城從山東奄的地方遷到了殷，都城就設在河南安陽市小屯村附近。人們從後世的考古發掘中發現，當時那裏曾經矗立着一排排高大的宮殿，附近有密集的居民點和鑄銅、製陶的手工業作坊，已經是一座具有相當規模的繁榮城市。殷滅亡以後，此地湮沒成爲廢墟，後世稱爲殷墟，但地下仍然保存着十分豐富的文物。在舊時代，由於乏人管理，殷墟的大型墓葬遭到外人的盜掘竊掠，文物古迹被嚴重破壞，殘存文物寥寥無幾。這次發現的王室墓葬未經盜掘，是現已發掘的殷代奴隸主貴族墓葬中最完整的一座。

這座墓是沒有墓道的長方形豎穴墓，坑口長五點六米，寬四米，墓底距地表七點八米。槨頂及其周圍，發現十六具殉葬奴隸殘骨。墓中埋葬的殷王室貴族已經屍骨無存，繁多的隨葬品足以反映出他們生前窮奢極欲的生活面貌。

墓中出土的青銅禮器近二百件，樣式和數量之多，部份器物體型之大，都是罕見的。例如鼎就有大小三十多件，其中兩件大方鼎通高八十厘米。

青銅禮器中，各種酒器佔百分之七十，證明當時奴隸主貴族嗜酒成風。酒器中以觚和爵最多，合計近百件。尊、壺、罍、鴞尊等大件酒器都是成對的，造型和紋飾都非常華麗。這些銅器反映了殷代工匠在冶鑄方面的高超技藝。

玉石器共有四百件，工藝水平都很高，其中琢磨最精緻的是各種立體或浮雕的雕像。十件全身人像和人頭像，有的跪坐戴冠，腰束寬帶；有的赤足盤髮，身着繡衣；發掘出土這樣多而完整的玉石人像，在殷墟還是第一次，對研究殷代不同社會階層的服飾有重要價值。此外還有虎、熊、象、馬、牛、羊、兔、鴟、鴞、鸚鵡、鵝、鷹以及龍、鳳、蟬、魚、螳螂等幾十件雕刻成各種鳥獸蟲魚形狀的玉器，造型都很生動。玉簫、象牙杯和銅鏡，也是殷代考古發掘中未曾發現或少見的。

根據墓內遺物特別是青銅器的基本特徵和銘文，結合地層關係考察，這座墓葬的年代當屬武丁時期。出土器物中，數十件銅器有「婦好」二字銘文。武丁是盤庚遷殷以後在位時間最長的一個王，曾征伐四方，據甲骨文記載，武丁三個法定配偶中有諡號叫妣辛（被稱爲母辛）的。甲骨文又記載，婦好是曾奉武丁之命東征西討的一員女將，有人認爲她是武丁的配偶。這座墓同婦好、妣辛有直接關係，死者應是婦好本人，或許妣辛就是她的諡號。因此，這是目前唯一能夠同歷史文獻和甲骨文聯繫起來，并推定墓主及其身份的殷代墓葬。

這座殷王室貴族墓葬的發現，對於探討殷代社會的歷史，訂正殷墟大墟和青銅器的年代序列，重新認識殷墟遺址的佈局，都有很大的意義。

毒品正在歐洲泛濫

謙 尹

毒品正在歐洲泛濫，西歐的官員發現，歐洲現已成爲一個販毒中心；同時，一個販毒網正在擴大中。過去，從亞洲「金三角」運到歐洲的毒品，大部份經過荷蘭首都阿姆斯特丹郊外的希波爾機場，可是現在，已不是這樣，而是經過歐洲的各個機場，以分散緝毒人員的注意。其中，莫斯科也是毒品轉運站之一。

當然，仍不能否認，阿姆斯特丹還是歐洲毒品市場的最大集散地。這是由於阿姆斯特丹位於歐洲的中間地帶，與歐洲各國有很好的交通聯繫。據說，毒品到達歐洲後，便迅速運抵阿姆斯特丹，經過加工，再運過正在擴大的分銷網，送到吸毒者手中。在西歐，毒品越過國境，就像在美國越過州界那樣容易，要緝捕實在很難。海牙中央刑事情報部緝毒局長斯特拉頓也承認：「我們眞的不知道如何制止毒品入境。」法國緝毒局在弗·勒·蒙埃爾也承認說：「目前，在法國的販毒網繼續擴大。被捕的人數證明，法國是阿姆斯特丹的一個轉運站。毒品在荷蘭加工後，再分小批運來法國。」

如今，歐洲的吸毒者正在迅速增加。如西德，在過去，濫用海洛英主要是西德美國駐軍的問題。但是，波恩官員說，如今，海洛英已充斥整個西德，包括城市和鄉村在內。年青的德國人，吸毒的增加尤其顯著。波恩官員解釋說，主要原因有兩個，一個是年青人的失業率高，相當於全國平均數字的兩倍；另一個是升學難，成千上萬的年青人由於學位有限無法進入大學。在難尋出路的苦悶中，不少年青人成爲吸毒者。在意大利，毒品過去也只是小困擾，當局并未加以重視，但如今已成爲大問題了。據一項估計，意大利首都羅馬的吸毒人數就有二萬人；北方城市米蘭也有一萬五千人。死於吸毒的人數，一九七五年有二十人，而一九七六年的前六個月，就已增至三十多人了。其他的國家，據美國一家報刊估計，單是吸食海洛英的吸毒者，荷蘭有二萬人，法國有二萬五千人至三萬人，瑞典有一萬至一萬五千人，瑞士的吸毒者也數以萬計。至於在東歐及蘇聯的毒品泛濫情況，表面看來還不至於如西歐那麼嚴重，但據美國一美國新聞與世界報道一周刊說，有事實證明，吸毒問題已叫東歐當局日益不安。單是在蘇聯，就有二萬四千二百多人——在政府醫療機構接受治療的吸毒者人數。

叫歐洲國家官員更爲不安的是，隨着吸毒者的增加犯罪案件也在迅速增加。瑞典警方就發現，隨着海洛英在瑞典泛濫，全國犯罪案件也以驚人的速度上升。因爲在瑞典，一個海洛英的吸食者，要滿足其毒癮，一天大約需要一百美元，這是一般人所無法負擔的。因此，很多吸毒者就要依靠偷和搶來維持其巨大的開支。據統計，瑞典犯罪案件於一九七五年再創新的高峯紀錄，其中以夜盜，偷車和械劫增加得特別多。在歐洲的其他一些國家，也存在着與瑞典相仿的情況。

1. Tigers

2. One Water Buffalo

3. Two Buffaloes

Chinese Posters
(in Color)

Large (appro. 14" x 30") Chinese Posters
($1.50 each, tax 8 cents, order 1 to 6, postage 35 cents.)

巨幅彩畫
每張一元半。另稅八分，郵費（一至六張）三角半。
一、張善子「虎」。
二、李可染「暮韻圖」。
三、李可染「夏蔭牧笛」。

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Ave., Suite 307
San Francisco, CA 94108

金山客批世情

☆影

加拿大總理杜魯道夫人目前分居，曾向記者表示希望能成爲一攝影家，退而求其次，則作模特兒或演員。

金山客曰：此三種志願，順次爲：第一、攝人之影，第二、影爲人攝，第三、任人看影。

☆四季衣裳

報載：夏威夷已無復當年「南海樂園」姿影，環境污染，罪案增加，生活程度高漲。

金山客曰：幸仍有一項好處未變，當地居民不虞衣着，一條短袴可過四季也。

☆道歉

前總統尼克遜在電視訪問中表示，應爲水門案向國民道歉，因曾令國家蒙羞，但不承認有大錯。

金山客曰：尼克遜先生既無大錯而丟去總統尊榮，則國民應向其道歉方是。

☆立法

賓省法律，在蛇未開口咬人以前將蛇殺死，被視作違法之事。

金山客曰：美國政府對犯罪潮不能抑止於前，而發大量納稅人款項以善其後，殆亦與此等立法者思想有關耶？

☆越玩越大

香港玩具出口，去年總值廿四億港元。

金山客曰：越「玩」越大！

☆無興趣選人

香港居民共四百五十萬人，合格選民僅三十萬，而登記選民又僅及其中十分之一。

金山客曰：港民對選馬選狗大有興趣，而對選人則無興趣。

得咲笑□□□ 現場錄音

各花入各眼

甲：你道緊嗰個女仔，成對八字腳，行路唔係幾夾眼，點解你對佢咁死心呢。

乙：咁你有所不知囉，而家嘅世界，睇人嘅眼光亦要跟上時代先之係。佢對腳啊，美就美在八字型，我地讚佢爲「芭蕾腳」，服未！

有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（徐志摩散文一册）。

㈠上八不是八，下八眞是八，十字鈎一鈎，救命的菩薩。（猜字一）

㈡這個字，眞奇怪。一邊一個十，中間兩個十，一邊十乘十乘十。（猜字一）

㈢遠看一個紅燈籠，五百羅漢抬不動。（猜物一）

× × ×

上期謎底：㈠穿襪子。㈡笛子。㈢鮮。

聘請配眼鏡師

本服務處欲聘請配眼鏡師一名，全日工作，就聘人須具加省執業准照及通曉英文粵語，能有工作經驗者更佳，有意申請者，請移步到都板街六一五號二樓或電話九八二—六〇〇九號接洽爲盼。

東北衞生服務處啓

美國三藩市

遠東樓

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3246

增設布菲殘會
名厨手精製

殘屬華廈堂皇
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅緻廂房散座
壽筵喜酌常殘
招呼服務週到
海外理想食府
歡迎僑胞惠顧

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $40,000

春暖宜人展望六月派息
利之所在必須存款及時
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧

分行分設南北加省華人聚居城市
本市模街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St., at 4th St., Sacramento, Ca.
副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行：籽街七百號

老人畫家

他慢慢地走進圖書館。跟平常一樣，穿著很整潔的衣服，手中拿着一根木杖，頭上帶着一頂小帽。

他用台山話問我：「可以替我找一找在中國蝴蝶是在什麼時候出現的呢？」

我在一些英文和中文有關昆蟲的書中找來找去，只能找到適應蝴蝶繁殖的溫度和氣候。實在是找不到肯定的季節。他聽了點點頭，認爲滿意。

這位老先生是林駿。他已有八十二歲高齡。因爲他喜歡繪畫，常來屋崙亞洲社區圖書館來找中國景物的資料。在他的畫中，他也常繪往日中國在他腦海中的景像。

「我畫得不好，」他會謙虛的說，「但總喜歡塗一兩筆罷了。」

每星期兩次，他和一些老年人到屋崙華人服務社主辦的美術班上課。回家後，他每天也勤於作畫，用的是油彩和水彩。

他說現在年紀已老，身體也不大好，（醫生說他有些骨節炎和血壓高），英文不大聽得懂，所以也少看電視。這樣，繪畫成爲他唯一消閒的辦法。

林駿在香港和中國內地行醫多年，在五九年他和他的夫人及兩個兒子移民來美。

他對我說：「我的畫是不賣的，但我喜歡讓別人看看，分享此中樂趣。」

林駿的四十多幀近作在五月的一個月時間在屋崙公園道一九三四號亞洲社區圖書館中展出。同時展出的還有他在美術班同學方于平和陳啓超的作品。

展出時間是每星期一、三、五、六上午十時至下午五時半，星期二、四下午十二時半至八時。（楊碧芳作，程良譯。林駿照片刊英文版第七頁。）

東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

移民民權聯盟反對遞解外民

（上接十六頁）

籍民對該縣的社會經濟的影響，其結論亦和華爾街日報所說的相若，認爲非法居留的外籍民，對當地的經濟是有貢獻的。有些工商業，如果沒有他們，根本就不能生存。而且非法居留的外籍民，他們所繳納的稅，是多於他們所享受到的社會福利的。

移民民權聯盟根據所得的資料，他們說，移民局處理非法居留的外籍民，是有種族歧視的因素在內的，從美國的移民歷史上，可以見到美國的態度，是歡迎西、北歐洲的人，而歧視亞洲、非洲和南美洲人，特別是有色人種。而這是有數字可以證明的。

他們指出，根據移民局一九七五年的年報，自一八二〇年至一九七五年，歐洲移民約爲三千六百萬人，而同一時期之內，亞洲移民則只有二百二十餘萬人。又在此同一時期之內，北美洲的移民爲八百餘萬人，其中多數爲加拿大人，而墨西哥人則只有一百九十餘萬人。移民局一九七五年的年報又指出，自一九六六年至一九七五年十年之間，被遞解出境的非法居留的外籍民，共有十四萬八千人，其中以墨西哥人和中美洲人佔大多數，而歐洲人，則只約有一萬二千人。可見歐洲人在此間是容易獲得居留，而有色人種則否。

因此移民民權聯盟反對通過該項懲罰僱主僱用非法居留的外籍民的法例，並反對使用全國性的就業卡。而建議採用較爲徹底、公平和合乎人道的辦法，來解決非法居留的外籍民的問題。

他們認爲遞解出境並不是徹底的辦法，美國應該仿效歐洲其他的工業進步的國家，像德國之利用土耳其人和意大利人，法國之利用非洲人和西班牙人，英國之利用印度人和巴基斯坦人一樣。而給予那些外籍民以居留的合法身份。

卡特總統最近在外籍民研究委員會曾談及正在考慮豁免遞解那些非法居留的外籍民。紐約時報一月九日的報導，亦說該委員會建議在一九六八年七月一日以前入境的非法居留的外籍民，可以給予他們免於遞解出境的特赦。因爲大規模的遞解出境，並不是實際的辦法，而且是不合人道的。他們指出，要解決這項問題，其重點不應放在遞解出境這一方面，只有防止非法入境，才是實際而又徹底的辦法。

因此，移民民權聯盟根據所得的資料，力闢移民局那些無稽的謬論，及反對那項懲罰僱主僱用非法居留的外籍民的提案。（許婉馨作）

☆三藩市乒乓球會主辦的一次比賽在本星期六日舉行，很多甲組球員參加。地點是113 Steuart 街。電話四九五—七九三二，不收門券。

☆上週白宮發言人對美華同盟負責人王恭立否認總統移民特別小組提議對非法移民特赦事不包括華人在內。

☆屋崙華埠歷史研究計劃徵求有關屋崙華埠資料。如有照片日記剪報書信等可贈送或借出，請與馬宏牧師商洽。（電話四五二—四九六三）

唁陳少康學兄，李艷娟學姐。

驚聞噩耗，陳啓康老先生仙逝，尙祈節哀順變，千萬保重！

鄭林麗好

本報代售

成語選譯

（每本二元，另加郵費每本三角半）

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

(一)四川自貢剪紙（花蝶類）。
(二)四川自貢剪紙（鳥獸類）。
(三)湖北民間剪紙。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

EAST WEST 東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 19 • MAY 11, 1977 • 20 CENTS
（每份二角）　公元一九七七年五月十一日・第十一卷十九期

移民民權聯盟反對遞解外民

「移民民權聯盟」五月五日於三藩市國際互助社召開大會，討論非法居留的外籍民問題。

該聯盟的成員，計有國際釋俘協會、亞洲人法律聯會、國際互助社、三藩市法律援助會的移民事務組、全美天主教大會、美國路德會等十餘團體及移民律師。

他們指出移民局最近所發出的新聞稿，是要利用新聞界代爲傳播非法居留的外籍民對當地勞工的不良影響的謬論，以造成美國公民、居民對那些非法居留的外籍民的反感。

他們說，移民局於本年一月八日的新聞稿，說非法居留的外籍民，對美國的勞工市場，有極大的防害，而且漸漸地擴大，而影響及城市當局對於公民的合法居民的服務。總統特任的移民專員策民氏於本年二月二日對記者發表談話時亦說，美國至少有八百萬非法居留的外籍民，其中半數以上是有工作的。他相信在三藩市的非法居留的外籍民，便有八萬一千人，而且其中五萬人已有工作。

策民專員於本年二月廿四日在羅省招待記者時又說，非法居留的外籍民，其中至少有一百萬人是獲得高薪的職位，而美國人却有七百萬人失業。而且那些非法居留的外籍民，他們既不納稅，賺得的錢匯返他們本國，而又分享救濟金和醫藥及教育的服務。

移民民權聯盟爲澄清這些並無事實證明謬論，而列舉比較客觀的調查結果，認爲移民局的目的，是在於一、造成民衆的恐慌心理，而使政府多撥經費，以供該局多聘職員，以從事輯捕非法居留的外籍民。二、希望獲得民衆的支持，使議會通過懲罰僱主僱用非法居留的外籍民的提案。該項提案建議僱主若僱用非法居留的外籍民，應受監禁或罰款。這項提案對有色人種是大爲不利的，因爲此提案若繼續通過，則僱主對僱用無論合法或非法居留的外籍民將多所顧忌，致使他們難以找尋工作。

移民民權聯盟有充份的資料，足以證明非法居留的外籍民，對美國的經濟是有利而無害的。尤其是農業方面，許多工人，都是由本地的僱主向國外聘來的。

本年四月十五日的「財經雜誌」的一篇專文，說及美國的社會教育，造成了國民不願做那勞力低薪的下等工作。令致這些工作，多是要外籍民來擔任。這些外籍民，不但工資低廉，而且工作勤奮。

一九七六年六月十八日的華爾街日報說，像紐約這個經濟脆弱的城市，那些非法居留的外籍民，可能就是整個經濟系統的支柱。有了這些人，宅才能夠生存。

一九七六年七月廿一日的華爾街日報，又提供許多證據，以證明一般人認爲非法居留的外籍民是虛耗了城市當局對公民、居民的服務的看法是錯誤的。該報說，根據勞工部的報告，正與所訛傳的相反。該報的社論又說，根據林頓調查公司的調查，他們訪問許多被拘捕的非法居留的外籍民，發現其中百分之七十七是繳納社會安全福利保險金的。又百分之七十三則繳納聯邦政府的入息稅。另一方面，則其中只有百分之四是有孩子在學校裡唸書或領取過失業保險金的。又僅有百分之零點五曾領取過救濟金。依此而言，美國政府在他們的身上，收入是多於支出的。

該報的社論又說，美國許多小型的輕工業，完全是要靠那些非法居留的外籍民才能夠繼續經營下去的。如果沒有他們這些勞工，許多小工、商業是不能生存下去。當然，要解決這些勞工問題，是可以將一些貨品交給外國承造。像目前，因爲低薪的工作缺乏願做的人，致使利益外流，有三百五十萬個工作崗位，分讓與韓國、台灣和意大利各地。

最近山姆姆縣的縣參事會，委任該縣政府人員調查非法居留的外

（下轉十五頁）

以公平和人道方法解決非法外民問題

（東西報社論）最近美國移民局要求聯邦撥鉅款加添偵察員，換新社會保險證，意圖盡量捕拿非法外民以遞解出境。

配合移民局的「意圖」，也忽然來了各形各式反外民的輿論。有的說外民搶了美籍民高薪職位，（事實是非法外民幹的多是低薪勞力工作），有的說外民使美國政府增加負擔，（事實是外民納稅多而申請福利的少），有的說非法外民影響社區治安，（事實是非法移民多恐怕被牽上法庭，故奉公守法者居多）。

我們認爲要大舉搜捕非法外民，既花時間金錢，也不一定生效。而且從什麼角度上來看，也是一個不公平和不人道的措施。

最合理的辦法，還是白宮移民特別小組最近提出定一個日期，凡是在該日期前到美國居留逾期及其他非法外民一概大赦。

美國華人應對這問題表示意見，勿忘上書國會議員及總統。